

Чыдова Замэ Zama est formidable !



✎ Michael Oguttu
🔊 Vusi Malindi
📁 Nataliya Tyshchuk
😊 Ukrainian / French
📊 Level 2



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Чыдова Замэ / Zama est formidable !

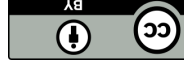
Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

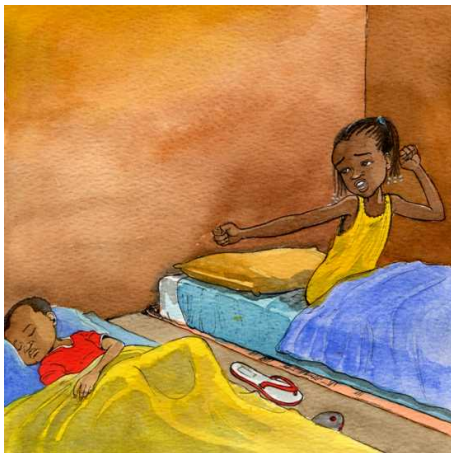
Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk), Alexandra

Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Мій брат довго спить, а я прокидаюся рано, бо я чудова!

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !

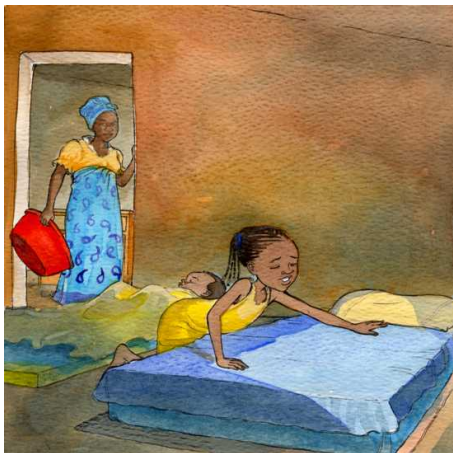
Je suis celle qui laisse entrer le soleil.

...

проміня.

Я відчиняю вікно і впускаю в кімнату сонячне

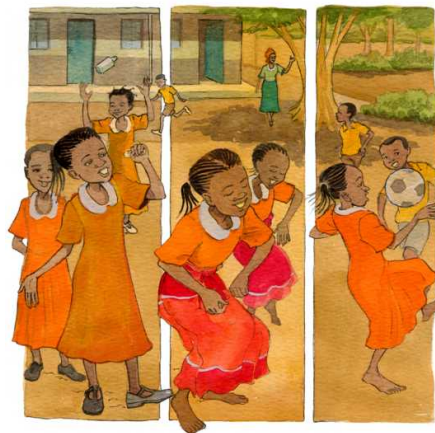




“Ти - моя вранішня зірка”, – каже мама.

...

« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



Щодня я роблю добрі справи, але найбільше мені подобається гратися!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer encore!



У школі я старанно вчуся.

...

En classe je fais de mon mieux de toutes les
façons possibles.

12

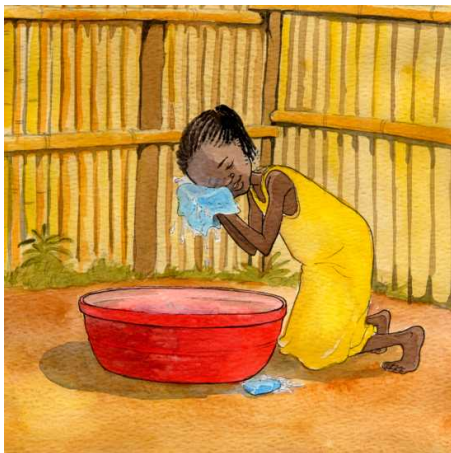


Я миюся сама. Мені не потрібна допомога.

...

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

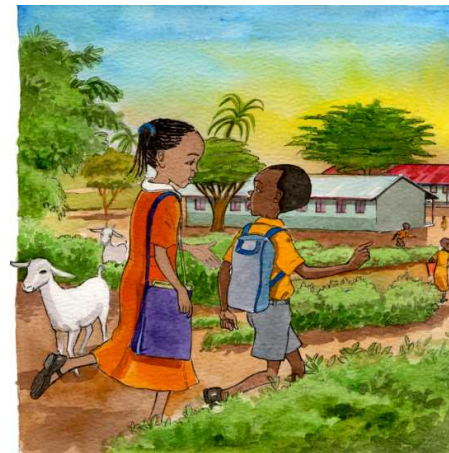
5



Мене не бентежить холодна вода і різкий запах синього мила.

...

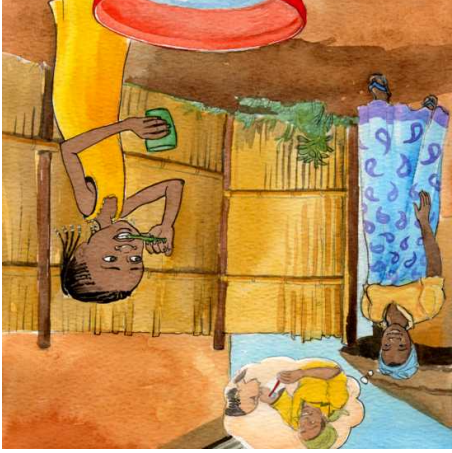
Je peux m'adapter à de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



Я розповідаю братові про усі шкільні новини.

...

Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.



“Не забудь почистити зуби!” – нагадує мама. “Я вже їх чистив!” - кажу я.

...

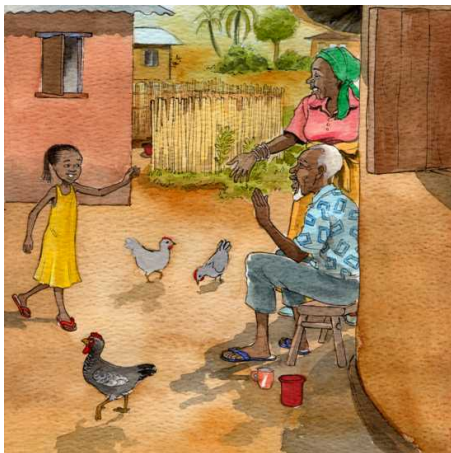
Maman me rappelle, « N'oublie pas tes dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »



Я можу сама застібнути гудзики і зашпінтувати туфлі.

...

Je peux attacher mes boutons et boucler mes chaussures.



Потім я йду до дідуся і тітки, щоб побажати їм
доброго дня.

...

Après m'être lavée, j'accueille grand-papa et
tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Тоді я одягаюся. "Мені не потрібна допомога,
бо я вже велика", - кажу я мамі.

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant
maman, » dis-je.